

به نام خدا

# کتاب راهنمای طراحی برنامه ی درسی ابتدایی کودکان خود را برای قرن بیست و یکم آماده کنیم

نویسنده:

برایان میل<sup>۱</sup>

مترجمان:

مریم گلی توانی

حدیثه مؤمنی

مهدی مؤمنی

بهرام زینتی

رامین اکبری امیرحاجلو

---

<sup>۱</sup> Brian Male

|                         |                                                                                                                                                  |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| سرشناسه                 | میل، بریان Male, Brian                                                                                                                           |
| عنوان و نام پدیدآور     | کتاب راهنمای طراحی برنامه‌ی درسی ابتدایی: کودکان خود را برای قرن بیست و یکم آماده کنیم/ نویسنده بریان میل؛ مترجمان مریم گلی‌توانی... (و دیگران). |
| مشخصات نشر              | تهران: موسسه آموزشی تالیفی ارشدان، ۱۴۰۰.                                                                                                         |
| مشخصات ظاهری            | ۲۵۶ص: جدول، نمودار.                                                                                                                              |
| شابک                    | ۹۷۸-۶۲۲-۰۸-۲۰۴۷-۵                                                                                                                                |
| وضعیت فهرست نویسی       | فیبا                                                                                                                                             |
| یادداشت                 | The primary curriculum design handbook : preparing our children for the 21st century, c2012.                                                     |
| یادداشت                 | مترجمان مریم گلی‌توانی، حدیثه مومنی، مهدی مومنی، بهرام زینتی، رامین اکبری‌امیرحاجلو.                                                             |
| عنوان دیگر              | کودکان خود را برای قرن بیست و یکم آماده کنیم.                                                                                                    |
| موضوع                   | آموزش ابتدایی -- انگلستان -- برنامه‌های درسی                                                                                                     |
|                         | Education, Elementary -- Curricula -- Great Britain                                                                                              |
|                         | برنامه‌ریزی درسی - انگلستان                                                                                                                      |
|                         | Lesson planning -- Great Britain                                                                                                                 |
| شناسه افزوده            | گلی‌توانی، مریم، ۱۳۶۴- مترجم                                                                                                                     |
| رده بندی کنگره          | LB۱۵۶۴                                                                                                                                           |
| رده بندی دیویی          | ۳۷۲/۱۹                                                                                                                                           |
| شماره کتابشناسی ملی     | ۰۴۷۶۲۵۷                                                                                                                                          |
| اطلاعات رکورد کتابشناسی | فیبا                                                                                                                                             |

## ارشدان

### مؤسسه آموزشی تألیفی ارشدان

- نام کتاب: راهنمای طراحی برنامه‌ی درسی ابتدایی کودکان خود را برای قرن بیست و یکم آماده کنیم
- مترجمین: مریم گلی‌توانا- حدیثه مومنی- مهدی مومنی بهرام زینتی- رامین اکبری‌امیرحاجلو
- ناشر: آموزشی تألیفی ارشدان
- ویرایش: اول
- نوبت چاپ: اول ۱۴۰۰
- حروفچینی و صفحه‌آرایی: [www.irantypist.com](http://www.irantypist.com)
- طراح و گرافیک: [www.irantypist.com](http://www.irantypist.com)
- شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۰۸-۲۰۴۷-۵
- شمارگان: ۱۰۰۰
- مرکز خرید آنلاین: [www.arshadan.com](http://www.arshadan.com)
- مرکز پخش و توزیع: [www.arshadan.net](http://www.arshadan.net)
- قیمت: ۲۱۴۷۶۲۵۵۰۰
- ۸۹۰۰۰ تومان

پیشگفتار ناشر:

به نام ایزد دانا که آغاز و انجام از آن اوست

هرگز دل من ز علم محروم نشد      کم ماند ز اسرار که مفهوم نشد  
اکنون که به چشم عقل در می‌نگرم      معلوم شد که هیچ معلوم نشد

ای دانای بی‌همتا، ای بخشنده‌ایی که ناخواسته عطا فرمایی و هر نیازمندی را به عدالت بی‌نیاز گردانی، مگر اینکه نالایق باشد و آن عنایت را به بازگونه از دست دهد. در عرصه پیشرفت تکنولوژی در هزاره سوم، هنوز نیاز بر مطالعه کتاب در کنار استفاده از منابع کامپیوتری و اینترنت احساس می‌شود. از این بابت خوشحالیم که می‌توانیم در جهت اعتلای علم، دانش و فرهنگ کشور قدمی هر چند کوچک برداریم.

و من الله التوفیق

دکتر شمس‌الدین یوسفیان

مدیر مسئول انتشارات ارشدان

www.ketab.ir

در دنیای پیچیده امروز به نظر می‌رسد برنامه‌های درسی به دلیل پویایی و سیالیت، برنامه‌هایی فرهنگ‌بنیان و تکثرگرا هستند. در دیدگاه‌های نوین برنامه‌درسی پویایی‌هایی از جنس فلسفه حضور دارند و سعی بر آن است تا تکثر فرهنگی، اقوام و اقلیت‌ها نیز در تدوین برنامه‌ی درسی ملاحظه شود. در واقع به نظر می‌رسد برنامه‌ی درسی از یک حصار خشک، بی‌روح و انتزاعی به سمت کاربردی‌سازی، انعطاف‌پذیری و پویایی در حرکت است. کتاب پیش رو از آن جهت اهمیت دارد که به دنبال پویایی و خودیادگیری خلاقانه است.

رویکرد مذکور، در سطح سوم برنامه‌ی درسی مورد اشاره‌ی کتاب مشهود است. برنامه‌ای که توسط خود کودکان تجربه شده و تفاوت‌های فردی دانش‌آموزان اصالت می‌یابد. از دیگر سو نقطه قوت کتاب آن جاست که برنامه‌ی درسی جامع (برنامه‌درسی ملی، برنامه‌درسی مدرسه و برنامه‌درسی دانش‌آموز) را مدنظر دارد.

نقطه‌ی قوت دیگر این کتاب ذکر شواهدی از طراحان برنامه‌ی درسی اقصی نقاط دنیاست که بیانگر نحوه‌ی مواجهه با ذی‌نفعان برنامه در پیوستاری از تمرکز تا عدم تمرکز است. این شواهد به ما می‌آموزد که برخورد سه سطح برنامه‌ی درسی در چه نقاطی قابلیت تلفیق و تعامل داشته و چه نقاطی از آن باید پرهیز کنیم. تعامل، استقلال خود را حفظ نمایند تا قلمرو برنامه‌ی درسی دچار بحران و اغتشاش نشود.

بخش درس‌آموز و بدیع این کتاب فصل دوم، یعنی برنامه‌ی درسی قرن بیست و یکم است. توجه به آینده در قالب یک داستان که از هوشمندی‌های این کتاب است. آینده‌ای که با داستان شکل می‌گیرد موجب تجدیدنظر در انتخاب‌ها شده و آرزوهایی بالاتر از آرزوی مرسوم، پیشنهاد می‌کند. داستانی که به مخاطب می‌آموزد مهارت‌های کلیدی از خواندن، نوشتن و از برکردن به تفکر، تحلیل و خلاقیت مستمر متحول خواهد شد.

در فصل دیگر این کتاب نویسنده به نحوی هنرمندانه و داستان‌سرایانه از باغ به مثابه‌ی بستر یادگیری یاد می‌کند. باغ قطعه‌ای از هستی است که یادگیرنده در جای‌جای آن از پس تعاملات و فرایندها، بصورت ضمنی می‌آموزد و مکاشفاتی دارد. باغ یک متن است که فرامتن آن بیش از متن می‌آموزد. از خشکیدن و پوسیدن شاخه‌ها تا اشتیاق کشاورزی همه و همه زمینه‌ساز یادگیری است.

کوتاه سخن آن که کتاب پیش رو سرشار است از ذوق و اشتیاق برای زیستی متفاوت و اشارت‌ها و شواهدی برای عینیت‌بخشی به ظرفیت‌های ناملموس تربیتی. خواندن این کتاب را به همه‌ی مشتاقان تعلیم و تربیت پیشنهاد نموده و به نوبه‌ی خود به مترجمان اندیشمند این کتاب خداحوت و دست‌مریزاد می‌گوییم.

دکتر سید محمد نوروزیان امیری

پژوهشگر تعلیم و تربیت

۲۶ آبان ۱۴۰۰

www.ketab.ir

|                                                                                                                 |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| بخش یکم: چگونه یک برنامه‌ی درسی طراحی کنیم؟                                                                     | ۱۴  |
| فصل اول: طراحی برنامه‌ی درسی                                                                                    | ۱۴  |
| فصل دوم: یک برنامه‌ی درسی قرن بیست و یکم؟                                                                       | ۳۳  |
| فصل سوم: دچار چوب برنامه‌ی درسی                                                                                 | ۵۷  |
| بخش دوم: چگونه یادگیری را سازماندهی کنیم؟                                                                       | ۶۷  |
| فصل چهارم: درخت برنامه‌ی درسی                                                                                   | ۶۷  |
| فصل پنجم: چگونه می‌توانیم برنامه‌ی درسی خود را طراحی کنیم در حالی که مجبور به پیروی از برنامه‌ی درسی ملی هستیم؟ | ۸۵  |
| فصل ششم: ریشه‌های عمیق یادگیری                                                                                  | ۱۰۳ |
| فصل هفتم: تاجی از برگ‌ها نظم دادن به موضوعهای درسی                                                              | ۱۱۵ |
| فصل هشتم: چگونه مهارت‌های کلیدی و مفاهیم کلیدی بر یادگیری تاثیر می‌گذارند؟                                      | ۱۳۷ |
| فصل نهم: قرار دادن همه‌ی اینها با هم: یک چهارچوب از انتظارات                                                    | ۱۵۱ |
| فصل دهم: یک برنامه‌ی درسی خلاق                                                                                  | ۱۷۳ |
| فصل یازدهم: ایجاد یادگیری غیرقابل مقاومت                                                                        | ۱۸۷ |
| فصل دوازدهم: انتظارات ملی در یک محیط محلی                                                                       | ۲۰۱ |
| بخش سوم: چگونه خواهیم فهمید که آیا موفق بوده ایم؟                                                               | ۲۱۵ |
| فصل سیزدهم: پیگیری موفقیت                                                                                       | ۲۱۵ |
| فصل چهاردهم: انجام مرور کلی: ارزیابی                                                                            | ۲۳۳ |
| بخش چهارم: چگونه می‌توانیم از اینجا به آنجا برسیم؟                                                              | ۲۴۳ |
| فصل پانزدهم: رسیدن از اینجا به آنجا                                                                             | ۲۴۳ |
| ضمیمه: یک برنامه‌ی درسی جهانی                                                                                   | ۲۵۳ |

## پیش‌گفتار

هنگامی که یک مدرسه، برنامه‌ی درسی خود را طراحی می‌کند، ماهیت کار خود را طراحی می‌کند. ما می‌خواهیم جوانان، چه چیزی را یاد بگیرند، تجربه کنند، بدانند و انجام دهند؟ ما تلاش می‌کنیم که آن‌ها به چه نوع انسان‌هایی تبدیل شوند؟ نقش مدارس ما در روند رشد جوانان چیست؟ ما چگونه به والدین برای تربیت کودکان کمک کنیم، و آیا این به معنای ایجاد دوران کودکی ایده‌آل است و یا به معنای تهیه‌ی اصول اولیه‌ی زندگی است؟ مدرسه تلاش می‌کند تا تجارب یادگیری را به گونه‌ای سازماندهی کند که هر کودک از هر لحظه حداکثر استفاده را ببرد.

استفاده از هر لحظه، به این معنی است که برنامه‌ی درسی چیزی بیشتر از جدول زمانی دروس است. این بدان معنی است که چه چیزی در زندگی روز به روز<sup>۱</sup> مدرسه اتفاق می‌افتد: مانند شرکت کردن در گردهمایی‌ها، استفاده از کتابخانه‌ی مدرسه یا داشتن اوقات خوب در حیاط مدرسه. همچنین برنامه‌ی درسی شامل چیزهایی است که کودکان به عنوان رویدادهای بزرگ مشاهده می‌کنند: مانند بازدید از مناطق مسکونی، مسابقات ورزشی یا تولیدات مدرسه‌ای. بسیاری از مدارس آن را فوق برنامه می‌نامند. با این حال واقعیت این است که این رویدادها قلب یادگیری هستند که بسیاری از بزرگسالان هنوز آن‌ها را در مورد روزهای مدرسه، به خوبی به یاد می‌آورند. آن رویدادها زمان‌هایی هستند که یادگیری مستقیماً وارد زندگی آن‌ها شد و ادارک را ساخت، و به ایجاد یک مفهوم واقعی منجر شد. طراحی تجارب اولیه‌ی یادگیری در سالهای اولیه، هنوز هم یک چالش هیجان‌انگیز و در عین حال دلسردکننده است. رشد فیزیکی کودکان در مرحله‌ی اول، بسیار شگفت‌انگیز است؛ چگونه می‌توانیم کمک کنیم که هوش کودکان به اندازه‌ی رشد فیزیکی آن‌ها رشد کند به ویژه زمانی که چشم‌انداز عاطفی و اجتماعی آن‌ها پرورش می‌یابد و به آن‌ها دیدگاه مشخصی برای تاثیر بر زندگی خود می‌دهد؟

برایان میل، تجارب مهم خود را برای کمک به هر مدرسه نقل می‌کند تا هر مدرسه برنامه‌ی درسی خود را طراحی کنند. او تفاوت بین طراحی برنامه‌ی درسی و برنامه‌ی درسی برنامه‌ریزی شده را بیان می‌کند و نشان می‌دهد که چگونه اصول ما، پایه و اساس اهداف ما برای کودکان است. برایان تجربه‌ی خود را در بررسی برنامه‌ی درسی QCA و کارش به عنوان

<sup>۱</sup> day-to-day life

مشاور یونسکو مطرح می‌کند تا نشان دهد که چگونه مردم در سراسر جهان در تلاش برای مهم کردن یادگیری در ابتدای هزاره‌ی سوم هستند. چیزی که در تعهد عمیق برایان به آموزش ابتدایی می‌درخشد.

این کتاب راهنمای برنامه‌ی درسی، خواندنی، برانگیزاننده‌ی فکر و بحث برانگیز است و تصمیم‌گیری در هر سطح مدرسه را مطرح می‌کند. نمونه‌های یادگیری همه‌برگرفته از زمان‌هایی است که برایان با معلمان و کودکان در مدرسه، گذرانده است، این نمونه‌ها سرزندگی یادگیری را نشان می‌دهند، جایی که مهمترین چیز، دلچسب بودن یادگیری برای کودکان است.

این کتاب راهنما در یک زمان شگفت‌انگیز در تعلیم و تربیت انگلیس، نوشته شد. تجدید نظر کلی در برنامه‌ی درسی، در مورد اینکه باید چه چیزی در داخل یا خارج محتوا باشد، بحث برانگیز است. کتاب برایان نشان می‌دهد که محتوا یک قطعه از یک پازل است و این بحث‌های پیچیده در مورد اصول، دانش و مهارت به عنوان تله‌های زمان نقش بازی کند. مدرسه‌ی هوشمند، از این کتاب در کنار برنامه‌ی توسعه‌ی ملی برای اطمینان از اینکه اصول یادگیری برای همه روشن و قابل فهم است، استفاده خواهد کرد. به این ترتیب، طراحی برنامه‌ی درسی در سطح مدرسه، نیازهای ملی را همانند نیازهای کودکانی که ما آموزش می‌دهیم، برآورده می‌کند.

از این کتاب لذت ببرید، در مورد آن صحبت کنید، از آن به عنوان پایه و اساسی برای کار با والدین و کودکان استفاده کنید و یک برنامه‌ی درسی طراحی کنید که به بچه‌ها کمک کند تا در سفر یادگیری خود از آستانه‌ی شروع، عبور کنند. برنامه‌ی درسی باید ارزشمند باشد. این کتاب به شما نشان خواهد داد که برنامه‌ی درسی می‌تواند نزد مردم ارزشمند باشد، مردمی که نیاز به به بهترین کسانی دارند که ما تحویل جامعه می‌دهیم: تولد ریاضی دانان، جغرافی‌دانان جوان، مورخان تازه‌کار و هنرمندان مبتدی، آن‌ها به بایگانیست‌ها، مخترعان، سازندگان، طراحان، بازیگران، باغبانان و بزرگسالان شایسته تبدیل خواهند شد.

مایک واترز<sup>۱</sup>

استاد تعلیم و تربیت دانشگاه ولورهامپتون<sup>۲</sup>، انگلستان

<sup>۱</sup> Mick Waters

<sup>۲</sup> Wolverhampton

## مقدمه

"به برنامه‌ی درسی به عنوان پیش‌بینی‌کننده‌ی امکانات عرصه‌ی فرصت‌ها، فکر کنید"

کارلا رانگالدی، مدیر کودکان رجیو در رجیو امیلا، ایتالیا و استاد دانشگاه مودنا و رجیو امیلا، نقل شده از یک کنفرانس سخنرانی در لندن، ۲۰۰۶

این یک کتاب راهنمای طراحی برنامه‌ی درسی است نه یک کتاب راهنمای برنامه‌ی درسی برنامه‌ریزی شده. طراحی برنامه‌ی درسی در مورد تمام چیزهایی است که ما می‌خواهیم کودکان یاد بگیرند؛ همچنین در مورد ایجاد تمام تجربی است که کودکان برای یادگیری آن چیزها به آن نیاز دارند. طراحی برنامه درسی در مورد اطمینان از این است که آن تجربیات موثر هستند و برایشان دلچسب خواهد بود. مجموع این تجربیات به یک برنامه‌ی درسی ارزشمند و منسجم افزوده می‌شود و در پایان به چیزی ختم می‌شود، که ما به دنبال آن هستیم. جمع همه‌ی این تجربیات، خود برنامه‌ی درسی است.

این یک کتاب راهنمای طراحی برنامه‌ی درسی دوره‌ی ابتدایی است. مثال‌ها در اصل از مدارس پیرو برنامه‌ی درسی ابتدایی ملی انگلیس، گرفته شده است اما در حین حال اصول طراحی برنامه‌ی درسی در هر سن و در هر کشوری قابل اجرا است. مدارس ابتدایی انگلیس باید هم از برنامه‌ی درسی ابتدایی و هم از قوانین چهارچوب تعلیم و تربیت سالهای اولیه (EYFS) پیروی کنند، در حالی که تمرکز این کتاب، اصول جهانی است.

مقطع ابتدایی یک دوره‌ی تغییر سریع و رشد برای کودکان است. آن چیزی بیشتر از فاصله‌ی بین مهدکودک و دوره‌ی متوسطه است. آن زمان ایجاد پایه و اساس نگرش‌ها و ارزش‌ها، مهارت‌ها، دانش و ادارکی است که در طول زندگی ادامه خواهد داشت. آن زمانی است که کودکان هویت خود را به عنوان یک انسان بنا می‌کنند و پی می‌برند که چگونه در یک جامعه‌ی وسیع‌تر به افراد دیگر وابسته هستند و درک می‌کنند که شهروند جهانی بودن به چه معناست. آن زمانی برای کاوش و ایجاد ارتباط بین انواع تجربیات غنی کاربردی است؛ آن زمانی است که تجربیات، به تدریج به توسعه‌ی مفهومی اضافه می‌شوند، آن زمانی برای کودکان است تا تخیل و خلاقیتشان توسعه یابد، زمانی برای کودکان تا هیجان زده شوند، به چالش کشیده شوند و الهام بگیرند، زمانی برای ریشه دواندن یادگیری مادام‌العمر

است. آن زمانی است تا کودکان، کودک باشند. طراحی برنامه‌ی درسی در مورد ایجاد یک برنامه‌ی درسی که بتواند این آرزوها را تحقق بخشد، می باشد.

این کتاب به تازگی به عنوان یک برنامه‌ی درسی تجدید نظر شده‌ی ملی انگلیس، منتشر شده است. بنابراین بعضی از مدارس انگلیسی ممکن است، آن را به عنوان یک زمان نامناسب برای فکر کردن در مورد برنامه‌ی درسی در نظر بگیرند: خوب فایده‌ی فکر کردن به برنامه‌ی درسی چیست وقتی که قصد دارند آن را به طور کلی تغییر دهند؟ اینجا یک دلیل خوب برای انجام این کار وجود دارد.

برنامه‌ی درسی مدارس، چیزی بیشتر از یک برنامه‌ی درسی ملی است. مدارس غنی از یادگیری هستند، بیشتر آنها فراتر از هر برنامه‌ی درسی ملی می‌روند و مجموعه‌ای از اصول و رویکردها وجود دارد که برنامه‌ی درسی را فراتر از عادی بودن می‌برد و آن را به یک کلاس جهانی واقعی تبدیل می‌کند. این رویکردها و اصول در هر کشوری و با هر برنامه‌ی درسی ملی، قابل اجرا است. آن‌ها یادگیری را فراتر از ملیت و به سوی جهانی بودن می‌برند، آن‌ها مدارس را قادر می‌سازند تا انتظارات تجدید نظر شده‌ی ملی انگلیس را به یک برنامه‌ی درسی الهام بخش برای کودکان، تبدیل کنند.

این اصول کلاس جهانی درباره‌ی روش تبدیل برنامه‌ی درسی ملی کشورها به تجارب یادگیری برای کودکان است، تجاربی که هیجان‌انگیز و ارتقاء دهنده است و فردیت هر کودک را شناسایی می‌کند و آن‌ها را به عنوان یک انسان تشویق می‌کند. این کتاب بر اساس این اصول پایه‌گذاری شده است. اصولی که می‌تواند برنامه‌ی درسی را هیجان‌انگیز و ارتقاء دهنده کند. این اصول در مورد این است که مدرسه چگونه می‌تواند انتظارات ملی را ارزشمند کند و آن‌ها را در محیطی قرار دهد که می‌تواند هم جهانی و هم محلی باشد.

این اصول را می‌توان در برنامه‌ی درسی ملی انگلیس یا در هر برنامه‌ی جدیدی که ممکن است طراحی شود، به کار بست و روش فکر کردن به نیازهای ملی را ارائه داد و از آن‌ها برای ایجاد یادگیری هیجان‌انگیز و منسجم و تحقق یافته، استفاده کرد؛ یادگیری که جوانان را برای قرن بیست و یکم آماده می‌کند.

این کتاب، کتاب دانشگاهی نیست، اگرچه بر اساس تحقیقات است و می‌تواند منبعی برای آن هم باشد. این یک کتاب عملی برای طراحان برنامه‌ی درسی است. آن یک برنامه‌ی درسی از قبل آماده شده را که در تمام مدارس قابل اجرا است، فراهم نمی‌کند بلکه یک مسیر را برای طراحی برنامه‌ی درسی فراهم می‌کند که می‌تواند تمام یادگیرندگان با هر زمینه و با هر توانایی، را الهام ببخشد و به چالش بکشد.

این کتاب نقش یک معلم را بیشتر از یک انتقال‌دهنده‌ی برنامه‌ی درسی، بیشتر از یک کارشناس فنی، که دستورالعمل‌ها را ارائه می‌دهد، می‌بیند. ما باید در معلمان توانایی یک طراح درسی بودن را، ایجاد کنیم. معلمانی که تجارب یادگیری را ایجاد می‌کنند، تجاربی که برای کودکان جالب و درگیر کننده است. تجاربی که در ادارک فعلی آن‌ها ریشه دارند و افق دید آن‌ها را گسترده‌تر می‌کند و اشتیاق آن‌ها را بیشتر می‌کند.

مدیر مدرسه نقش کلیدی در طراحی برنامه‌ی درسی دارد و به همین خاطر آن‌ها باید انعطاف‌پذیر باشند تا اطمینان حاصل شود که برنامه‌ی درسی بر اساس آنچه که کودکان به تازگی یاد گرفته‌اند، باشد و به نیازها و علایق در حال توسعه‌ی آن‌ها پاسخگو باشد و برای دوره‌ی ۶ ساله‌ی ابتدایی، یک برنامه‌ی درسی منسجم ارائه دهد. همچنین باید یک برنامه‌ی درسی که تصورات را تحریک می‌کند و اشتیاق را به وجود می‌آورد، باشد. آن باید یک جشن برای یادگیری باشد تا هیچ کودکی نتواند در مقابل آن از خود مقاومت نشان دهد.

ما نیاز به یک برنامه‌ی درسی با هدف اخلاقی قوی داریم؛ یک برنامه‌ی درسی که همه‌ی ما را به متخصصان تعلیم و تربیت تبدیل کند. اگر ما این توانایی را به دست آوریم، قادر خواهیم بود که هر فرد جوانی را به فردی با اعتماد به نفس، توانمند و مشتاق به تبدیل جهان به یک مکان بهتر، در بزرگسالی، تبدیل کنیم.